

Кристине Нёстлингер  
Рассказы про  
Франца и лошадей



Рассказы про Франца

Кристине Нёстлингер

**Рассказы про Франца и лошадей**

ИД "КомпасГид"

1984

УДК 821. 112.2(436)-053.5  
ББК 84(4Авс)

## **Нёстлингер К.**

Рассказы про Франца и лошадей / К. Нёстлингер — ИД  
"КомпасГид", 1984 — (Рассказы про Франца)

ISBN 978-5-00083-193-9

В этой книге австрийского классика детской литературы Кристине Нёстлингер вас ждёт ещё одна порция рассказов про Франца. Ему восемь лет, и у него появляется неожиданное увлечение: лошади. Правда, на самом деле Франц их ужасно боится, а единственная в его жизни поездка верхом продлилась секунд пять — папа едва успел сделать фото. Но что ещё оставалось, как не изображать из себя знатока лошадей, когда Габи, его лучшая подруга, начала грезить конными прогулками? Как можно было — ради продолжения дружбы — не изучить все «лошадиные» энциклопедии и не расспросить маму о верховой езде? Вот девочка и поверила, будто Франц разбирается в теме в сто раз лучше, чем подруга Сандра и сама Габи. Кто же мог представить, что уже через пару недель Габи позовёт Франца на «Пони-ранчо» — чтобы тот ехал с ней бок о бок и помогал экспертным советом! Теперь он боится не только лошадей, но и того, что девочка уличит его во лжи, посмеётся, обидится, перестанет дружить. И ещё зачем-то подарил ей ту самую фотографию, где он в седле с гордой осанкой! Выпутаться из безнадёжной ситуации может помочь только бабушка: на неё всегда можно положиться. Как Францу перестать бояться лошадей и снова спасти дружбу? «Рассказы про Франца» — это идеальное чтение для тех, кто только начинает читать. Всего в серии девятнадцать книг, «Рассказы про Франца и лошадей» — четырнадцатая в коллекции. «Рассказы про Франца» стали лучшей книгой 2013 года по версии сайта «Папмамбук». Кристине Нёстлингер — австрийская детская писательница, автор более ста книг для детей и подростков. Её творчество отмечено десятками наград, среди которых премии им. Х. К. Андерсена, памяти Астрид Линдгрен. Книги Нёстлингер переведены на 40 языков.

УДК 821. 112.2(436)-053.5

ББК 84(4Авс)

ISBN 978-5-00083-193-9

© Нёстлингер К., 1984

© ИД "КомпасГид", 1984

## Содержание

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Францу с Габи нелегко              | 7  |
| У Габи новое увлечение             | 8  |
| Мама знает, что делать             | 10 |
| Франц учится разбираться в лошадях | 12 |
| Конец ознакомительного фрагмента.  | 13 |

# Кристине Нёстлингер

## Рассказы про Франца и лошадей

Серия «Рассказы про Франца»

*Перевод с немецкого Веры Комаровой*

*Иллюстрации Кати Толстой*

**«Рассказы про Франца» – это идеальное чтение для тех, кто только начинает читать.**

**Всего в серии девятнадцать книг, «Рассказы про Франца и лошадей» – четырнадцатая в коллекции.**

**«Рассказы про Франца» стали лучшей книгой 2013 года по версии журнала «Папмамбук».**

Кристине Нёстлингер – австрийская детская писательница, автор более ста книг для детей и подростков. Её творчество отмечено десятками наград, среди которых премии имени Х. К. Андерсена, памяти Астрид Линдгрен. Книги Нёстлингер переведены на 40 языков.

Любое использование текста и иллюстраций разрешено только с письменного согласия издательства.

Интересы издательства «КомпасГид» представляет ООО «Юридическое агентство «Копирайт»

[www.juragent.ru](http://www.juragent.ru).

“Pferdegeschichten vom Franz” by Christine Nöstlinger

© Verlag Friedrich Oetinger GmbH, Hamburg 1984

© Толстая Е. В., иллюстрации, 2017

© Комарова В. В., перевод, 2017

© Издание на русском языке. ООО «Издательский дом «КомпасГид», 2017

## Францу с Габи нелегко

Франц Фрётль живёт с мамой, папой и старшим братом Йозефом в Заячьем переулке. В доме номер четыре, второй этаж, квартира двенадцать.

В соседней квартире с родителями и младшей сестрёнкой живёт Габи Грубер. Габи – подружка Франца. Каждый день после уроков Франц идёт к Габи и остаётся у неё, пока его родители не вернутся с работы.

Присматривает за ним Габиная мама. Она готовит для него обед, помогает с домашними заданиями, пришивает оторванные пуговицы, отчищает грязь с одежды и защищает, когда Габи его обижает.

Франц и Габи – ровесники, но в школе они учатся в разных классах. Франц – во втором «Б», а Габи – во втором «А».

Франц очень любит Габи. Но ему с ней нелегко. Всё всегда должно быть по-её! Если Франц не выполняет то, что хочет Габи, она ужасно злится. И обзывает его «лилипутом» или «пискляй».

Это ранит Франца в самое сердце! У него есть две «болевые точки» – слишком маленький рост и голос, который становится писклявым, когда Франц волнуется или огорчается. Раньше была ещё и третья проблема: его часто принимали за девочку. Но с тех пор как нос у Франца порос, такое случается нечасто.

Время от времени Габиная мама говорит:

– Франц, ты слишком добрый. А Габи хоть и маленькая, но настоящая вредина. Надо давать ей отпор!

Франц кивает и делает вид, что как раз собирается стать не таким добрым.

Но думает он так: «Вовсе я не добрый, просто я не знаю, как давать отпор. Когда мы ссоримся, я волнуюсь. А когда волнуюсь, голос становится писклявым, и эта вредина надо мной смеётся. Можно, конечно, уйти домой. Но там только Йозеф, а он не хочет, чтобы к нему приставали. Если его о чем-нибудь спросить, он даже не отвечает. Лучше уж вредина Габи, чем сидеть дома в одиночестве».

Так что чаще всего Франц послушно делает всё, что хочет Габи. А чтобы не было обидно, он себя уговаривает: «На самом-то деле я хочу того же самого, просто не сразу это понимаю».



## У Габи новое увлечение

На пасхальных каникулах Франц ездил с родителями и Йозефом в Тироль. Во вторник после Пасхи, около полудня, он вернулся домой и тут же позвонил в квартиру Габи. Он по-настоящему по ней соскучился – ведь они не виделись целых десять дней! Дверь открыла Габина мама.

– Габи дома нет, – сказала она. – Но всё равно заходи, я отложила для тебя кусок пасхального торта.

Франц пошёл с Габиной мамой на кухню и сел за стол.

– А где же она? – спросил он разочарованно.

Габина мама поставила перед Францем тарелку с куском лимонного торта и сказала:

– Пошла к Сандре.

Франц рассеянно поковырял ложечкой торт и подумал: «Габи знала, что я возвращаюсь сегодня днём. Почему же она ушла и не подождала меня?»

– Она скоро придёт, – сказала Габина мама и села рядом с Францем. – Просто пошла взять у Сандры одну книжку.

– Книжку?

Глаза у Франца округлились. Габи ведь не любит читать, она ещё ни одной книжки добровольно не прочитала!

– С недавних пор она книжки просто глотает, – сказала Габина мама. – Каждый день по одной. Только книжка обязательно должна быть про лошадей.

– Про лошадей? – глаза у Франца стали ещё круглее.

Габина мама сказала:

– Это её Сандра заразила. Та уже давно по лошадям с ума сходит.

Габи сидит с Сандрой за одной партой. Францу Сандра нравится, но делить с ней Габи он не хочет. Он считает, что девчонки и так постоянно хихикают и шепчутся в школе. А после школы Габи должна принадлежать только ему одному.

– Габи у Сандры на каникулах часто бывала? – спросил Франц.

– Через день, – сказала Габина мама. – А в остальные дни Сандра была у нас.

Франц отодвинул тарелку с тортом. Аппетит у него пропал.

– Меня немножко тошнит, укачало в машине, – соврал он.

Габина мама сказала:

– Ничего, торт может подождать и до завтра.

– Значит, Габи и Сандра теперь всё время читают про лошадей? – спросил Франц недоверчиво. У него в голове это не укладывалось.

– Если бы только это! – засмеялась Габина мама. – Они вырезают фотографии лошадей из журналов, смотрят видео про лошадей, ищут по всем телеканалам передачи про лошадей и говорят только о них. Загляни в её комнату, сам увидишь всё это безумие.

Франц побежал в комнату Габи. Он открыл дверь... и у него отвисла челюсть!





Все стены были обклеены плакатами с изображениями лошадей. Между плакатами висели шоколадные подковы. На ручке двери болталась настоящая уздечка. На столе лежала стопка папок. Франц полистал их. Там были фотографии лошадей, вырезанные из журналов и наклеенные на бумагу. А на подоконнике стоял розовый пластмассовый пони с прорезью на спине. На нём было написано: «На уроки верховой езды»!

Габина мама вошла в комнату вслед за Францем и показала на пони.

– Габи копит деньги, – сказала она. – Но уроки жутко дорогие, так что на это уйдёт несколько лет.

– Мне пора домой, – пискнул Франц. – У меня ещё сумка не разобрана.

– Когда Габи придёт, передать ей, чтоб зашла к тебе? – спросила Габина мама.

Франц пожал плечами. Как будто ему было совершенно всё равно.



## Мама знает, что делать

Когда Франц вернулся домой, папа и Йозеф были в ванной и раскладывали привезённое из отпуска грязное бельё. В одну кучу они бросали вещи для стирки при сорока градусах, в другую – при шестидесяти, а в третью – то, что надо кипятить.

Франц хотел протиснуться между кучами, но Йозеф загородил ему дорогу и рявкнул:

– А давай, клоп, ты тоже поучаствуешь? Почему всегда я один должен вкалывать?!

– Ну-ну, спокойно, – сказал папа Йозефу. – Не надо так волноваться из-за ерунды!

Потом он посмотрел на Франца и озабоченно спросил:

– Что-то не так? Какая муха тебя укусила?

Франц наклонился над своей сумкой, расстегнул молнию, вытащил грязную одежду и раскидал её по кучам.

– Да не муха, – сказал Йозеф, ухмыляясь. – Небось, это была его вредина-невеста.

– Вовсе она и не кусала, – сказал Франц немножко пискляво. – Потому что её нет дома.

Она у Сандры.

– И поэтому у тебя такое траурное лицо? – спросил папа.

– На каникулах она всё время была с Сандрой!

Теперь голос Франца стал совсем писклявым.

– Наверняка только потому, что ты уехал, – сказал папа.

– Вовсе нет, – пискнул Франц. – Если б я ей был дороже Сандры, она бы сегодня ждала меня и осталась дома. А Сандра Габи заразила.

– Корью или ветрянкой? – спросил папа.

– Лошадьми! – пискнул Франц. – А я в лошадях вообще не разбираюсь и буду рядом с ними дурак дураком.

Йозеф сказал, запихивая кучу сорокаградусного белья в корзину:

– По лошадям многие девчонки с ума сходят. В моём классе – так все. Сдохнуть можно, когда они начинают кудахтать про этих кляч.

Франц плюхнулся на кучу белья для кипячения. В самую середину горы из полотенец. Ему очень хотелось рассказать папе, как ему грустно и как он ревнует к Сандре. Но Франц чувствовал, что голос его подведёт. Поэтому он промолчал и просто уставился прямо перед собой.

Папа присел рядом.

– Нужен платок? – спросил он.

Франц покачал головой.

– Это хорошо, – сказал папа. – Смешно ведь плакать из-за этих двух глупышек.

Франц подумал: «Вот почему папе всегда хочется приуменьшить мои неприятности? Разве ж так утешают? От этого только хуже!»

Франц встал и пошёл в гостиную. Мама сидела на диване и просматривала почту, которая пришла, пока они были в отъезде. Франц сел рядом и писклявым голосом поведал о своих горестях.

Мама его выслушала и сказала:

– Когда мне было столько же лет, сколько сейчас Габи, я тоже ходила с ума по лошадям. И мой тогдашний друг считал, что я свихнулась. Обычно мальчишки таких увлечений не понимают.

– А потом что было? – спросил Франц. – С твоим другом и с тобой?

Мама рассмеялась.

– Он тоже стал интересоваться лошадьми – ради меня. Ничего другого ему не оставалось.

– Мне тоже так сделать? – спросил Франц.

Мама пожала плечами.

– Не знаю. Я просто рассказала, как это было со мной.

Франц сказал:

– Попробовать ведь можно?

Мама погладила Франца по светлым кудряшкам.

– Хуже точно не будет. Если тебе действительно этого хочется...



## Франц учится разбираться в лошадях

Габи пришла к Францу только вечером. На ней была футболка с двумя лошадиными головами на груди и брючки, разрисованные подковами. Очень довольная, Габи рассказала Францу, что была у Сандры. Теперь у неё новое, суперклассное хобби! Вместе с Сандрой!

– Я знаю, – сказал Франц. – Заходил к тебе в комнату.

Габи выпятила подбородок, на лбу у неё появилась морщинка, глаза сузились до маленьких щёлочек. Такое лицо она делает всегда, когда готовится к ссоре.

– Решил, небось, что я совсем спятила! – прошипела она.

– Почему же? – Франц ласково-ласково улыбнулся Габи. – Только папки с лошадьми мне не очень понравились – в них надо навести порядок.

– А что в них не так?



Лоб у Габи снова разгладился, подбородок опустился вниз.

Франц сказал:

– У тебя там всё в одной куче – липпицианы, гафлингеры, ганноверы, тракены и пони всякие вперемешку.

Габины глаза-щёлочки округлились.

Франц спокойно продолжал:

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.